خصائص اللغة الغربية وفنون تطبيقها

جيفرين حلاوى

جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو، اندونيسيا
djeprinhulawa@gmail.com

ملخّص

الهدف الأساسي لتدريس اللغة العربية هو إكساب المتعلّم القدرة على الاتصال اللغوي الواضح السليم، سواء كان هذا الاتصال سفويا أو كتابيا. وكلّ محاولة لتدريس اللغة العربية يجب أن تؤدي إلى تحقيق هذا الهدف. والاتصال اللغوي لا يتعدى أن يكون بين متكلّم ومستمع، أو بين كاتب وقارئ. وعلى هذا الأساس فإنّ للغة فنونا أربعة هي: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. وهذه الفنون الأربعة هي أركان الاتصال اللعوي وهي متّصلة ببغضها تمام الاتصال وكلّ منها يؤثر ويتأثر بالفنون الأخرى. فالمستمع الجيد هو بالضرورة متحدّث جيد وقارئ جيد وكاتب جيد. والقارئ الجيد، هو بالضرورة متحدّث جيد وكاتب جيد. والقارئ الجيد هو بالضرورة متحدث جيد وكاتب جيد. والكاتب الجيد لا بدّ أن يكون مستمعا جيدا وقارئا جيدا، وهكذا.

المقدمة

اللغة هي إحدى مخلوقات الله كما قيل في آيته الكريم: "ومن آيته خلق السماوات والأرض واختلاف ألسنتكم إن في ذلك لآية للعالمين" (الروم:٢٢). واللغة من أهمّ النظم الحضارية التي تجعل الانسان انسانا. لذلك، فهي تستحقّ الاهتمام الشديد لأنّها إحدى أهمّ مقاومات بناء الإنسان وبناء الأمّة كما أنها إحدى أهمّ الوسائل التي تمكن الإنسان من عماراة الأرض وترقية الحياة على ظهورها وفق منهج الله. وبعبارة أخرى القدرة على استخدام اللغة هو أساس النجاح الإنساني.

مفهوم اللغة وخصائصها

١. تعريف كلمة اللغة

اللغة مشتقة من لغا يلعو: إذا تكلم؛ فمعناها الكلام.[١] أما في الاصطلاح فعرفت بتعريفات عديدة، أشهرها ما ذكره أبو الفتح ابن جني في كتابه "الخصائص" حيث قال: حدّ اللغة أصوات يعبر بها قوم عن أغراضهم.[٢] وعرفها ابن الحاجب بأنها: "كلّ لفظ وضع لمعنى".[٣] أو "معنى موضوع في صوة"[٤] ويراها بعض المحدثين: "أنها نظام من الرموز الصوتية، أو مجموعة من الصور اللفظية تُختزون في أذهان أفراد الجماعة اللغوية، وتستخدم للتفاهم بين أبناء مجتمع معين"[٥] في نفس المعنى كما اكده أحمد مدكور: " اللغة هي نظام صوتي رمزي، ذو مضامين محدّدة، تتفق عليه جماعة معينة، ويستخدمه أفرادها في التفكير والتعبير والاتصال فيما بينهم.[٦]

أ. خصائصها

١. اللغة نظام رمزي

لكلّ لغة من اللعات لها نظلم خاصّ بها. وهذا النظام يتكون من الوحدات الصوتية، المقطعية، والكلمات، والجمل، والتراكب. فالجملة في اللغة العربية إمّا أن تكون إسمية أو فعلية. والإسية هي ما بدأت بإسم، والفعلية هي التي تبدأ بالفعل. والموصوف في العربية يتقدم على الصفة، وما بعد حرف الجر يكون مجرورا، وفوق هذا فهي لغة اشتقاقيا،...وغير ذلك من الإنماط الثابتة، والنسق الخاص باللغة العربية.[٧] والحقيقة إننا عندما نحلل اللغة نجد إنها في الحقيقة (نظام النظم)[٨] فهي تشتمل على نظام الأصوات، ونظام المباني، فالنظام الصوتي للغة ما، بالإضافة التي

---

[١] لسان العرب.... ١٥٠/٥١

[٢] الخصائص ٨٧/١

[٣] بيان المختصر شرح المختصر ابن الحاجب لأبي الثناء الأصفهاني ١٥٠/١

[٤] علم الدلالة لأحمد مختار ص.٥ وانظر محمّد إبراهيم الحمد، دراسة عامة للغة وفقه اللغة، ص. ١٩

[٥] علم اللغة د. حاتم الضامن، ص. ٣٢

[٦] على احمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية* ، دار الشواف للنشر والتوزيع: الرياض العليا، ١٩٩١، ص. ٣٠

[٧] علي احمد مدكور، نفس المكان

[٨] محمود كامل النلقية ، ورشدي أحمد طعيمة: الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلعات أخرى: اعداه، تحليله، تقويه، جامعة أم القرى– مكة المكرمة، ١٤٠٣ هـ – ١٩٨٣ م، ص. ٦١.

نظام البنية أو التركيب، يؤديان إلى نظام المعني لهذه اللغة. فالأصوات اللغوية هي رموز تواضعيه (لكنها تختلف عن بقية الرموز والعلاقات من ناحيتين : الأولى كون الرموز اللغوية مبنية على تواصع اعتباطي محض. والثانية هي أن اللغة قادرة على وصل رموزها بكافة خبرات الإنسان وتصوراته، وجميع أجزاء الكون ومحتوياته.[٩]

٢. اللغة ذات طبيعة صوتية

ومعنى كون اللعة صوتية، أن الطبيعة الصوتية فيها هي الاساس، بينما الشكل الكتابي يأتى في المرتبة. فالكتابة في الواقع تعتبر تطورا حديثا نسبيا في التاريخ الإنساني إذا ما قورنت باللغة الشفوية. وكثير من اللغات القديمة والحديثة ليس لها عنصر كتابي، أي أنها لغة تخاطب فقط. وكثير من التاس في مجتمعنا اليوم يعيشون عيشة رغدة غنية دون أن يكونوا قادرين القراءة والكتابة. وفي أي حال، فإن الطبيعة الصوتية للغة تعني أن يبدأ نعليم اللغة للأطفال بشكلها الشفوي قبل الكتابي، أن يحيء تعليم الإستماع والكلام قبل القراءة والكتابة.[١٠]

٣. اللغة تحمل المعنى

كما ذكر في السابق أن معنى اللغة متفقّ عليها بين المجتنع الذي يتكلم بها. وبدون هذه الإتفاق لا يحدث الإتصال بين المتكلّم والمستمع، وبين الكاتب والقارئ. ومن هنا نستطيع القول إن الصلة بين الرمز والمعنى الذي يسيره الرمز صلة عرفية، أي إتفقّ عليها أبناء المجتمع، وليس صلة طبيعية موجودة في طبيعة الرمز تفسه أصلا.[١١]

٤. اللغة مكتسبة

معنها أن اللغة ليست غريزة في الإنسان وكلّ إنسان لا يولد عالما بلغة خاصّة. الطفل يبدأ في تلقي الأصوات بأذونيه ويربط بين الصوت

[٩] علي محمد القاسمي ، إتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى، الرياض، جامعة الرياض، عمادة الشؤن المكتبات، ١٩٧٩، ص. ١٣.

[١٠] علي احمد مدكر، المراجع السابق، ص. ٣٢.

[١١] علي احمد مدكور، نفس المراجع

والشخص، وبين الصوت والشيء، وبين الصوت والحركة، ويدرك العلاقة بين الأشياء. والأطفال غير عربي الذين يولدون في مجتمعات عربي يتعلمون لغات هذه المجتمعات بالإكتساب من خلال الاحتكال والتفاعل مع الأخرين

٥. اللغة نامية

معنى النمو في اللغة هي أن اللغة ليست شيئا جامد ومثبت وإنّما هي نظام متحرّك متطور. تنمية لغة الفرد تطور وتحتسن مع تقدّم العمر وازدياد العلوم و الخبرات. واللغة عنوان أهلها، فهي تحيا بحياتهم وتموت بموتهم وتتقدّم وتطوّر بتقدّمهم وتطوّرهم، وتضعف وتتخلف بضعفهم وتخلفهم. ولقد أثبت التحليل العلمي لكثير من الدراسات أنّ اللغة تتّصف دائما باكمال، يعني أنّ كل لغة تزود الناطقين بها بالمفردات والتراكيب التي تمكنهم من الحديث عن نواحي الحياة المختلف في بيئتهم.[١٢]

٦. اللغة اجتماعية

معني اجتماعية اللغة هنا أنّ اللغة لا توجد في فراغ وإنما تبدأ وتنمو داخل الجماعة فالفرد الوحيد أو الذي ولد وحيدا في مكان مهجور، أو في غابة لن تكون له لغة. ويشير تقرير نشر عام ١٩٧٠، أنّه وجدت طفلة تسمّى جيني، كانت تعيش في حجرة صغيرة عزلت فيها وكانت تبلغ العمر الثمانية عشر شهرا، وظلت كذلك حتي بلغت الرابعة عشرة من عمرها وكانت الإتصالات الإجتماعية بها في حدودها الدنيا. وعندما وجدت كانت لا تعرف أية لغة على الإطلاق: وبدأت في تعلم اللغة مع الإحتكل الاجتماعي بعد ذلك.[١٣]

[١٢] المراجع السابق، ص. ٣٣

[١٣] Fromkin, V. & Roman, R., An Introduction to Language, New York, Holt, and Winston, ١٩٧٤, p. ٢١-٢٢ في علي أحمد مدكور، (المراجع السابق، ص. ٣٤)

ب. وظائف اللغة

تنقسم وظائف اللغة بشكل عام إلى قسمين أساسيين:[١٤]

القسم الأول:

هو الموضوعي، أي ما يتعلّق باللغة ذاتها، كونها منظومة منسجمة من العلاقات الداخلية، التي لها وظائف عديدة تتم تأدِيتها، ويُعْتَمدُ دور وأهمية كلّ من هذه الوظائف على القدرات الموضوعية للغة المعنية، أي على مستوى تطورها ونضجها، ولكلّ وظيفة من هذه الوظائف الداخلية حدودها وشروطها، التي تأمن بدورها العلاقات المتينة التي تربط هذه الوظائف ببعضها البعض لتجعل منها وحدة متكاملة، ومن أهمّ هذه الوظائف هي: الوظيفة الصوتية، الوظيفة الصرفية، الوظيفة المعجمية، الوظيفة الدلالية، الوظيفة البلاغية أو الأسلوبية. وهي بمجمّلها تتعلق بتطبيق أمور النطق والأسلوب والبلاغة وقواعد النحو والصرف والكتابة والقراءة وما إلى ذلك من أمور متداخلة لهذه أو تلك من اللغات، أي بحديث اللغة عن نفسها أو الوصف اللغوي للغة ذاتها ولعلاقاتها الداخلية.

القسم الثاني:

والمقصود هنا الجانب الذاتي، وهو ما يتعلّق باللغة كونها منظومة متكاملة للتفاهم والتداول والتواصل بين البشر، ويشمل هذا الجانب الوظائف الإجتماعية للغة، بإعتبارها أكبر وسيلة للتفاهم بين البشر على مرّ العصور، فهي ضيفا لا يمكن الإستغناء عنه في كافة مجالات الحياة الإجتماعية سواءاً للفرد أم للمجتمع، وهي بهذا تقوم بتأدية سلسلة متداخلة ومتكاملة من الوظائف الإجتماعية الهامّة وتشبع بذلك حاجيّات الفرد والمجتمع على السواء.

يمكن حصر أهم الوظائف الإجتماعية البنيوية للغة بما يلي:

١. اللغة وسيلة للتفكير

إدا قدم السؤال هل الإنسان يفكر باللغة؟ فلا يوجد أتفاق كامل في الإجابة عن هذا السؤال. هناك من المناطقة من يرى أنّ اللغة لا تستخدم في التفكير في العمليات العلقلية العليا. وهناك الرأي بأنّ الانسان حينما يفكر

[١٤] محمد شطب، *مركز النور للدراسات*، ٢٠٠٩/٠٩/٢٨

فهو يستخدم الألفاظ والجمل والتراكيب اللغوية التي تستخدمها في كلامه وكتابته ويستمع إليها من الأخرين. فاللغة هي أداة الفرد في التفكير وفي الوصول إلى العمليات العقلية والمدركات الكلية، وبين اللغة كأداة للقيام بهذه العمليات.[١٥] قام جييان فيغيت (الفرنسية) يخالف الرأي أنّ "ليست اللغة أداة للتفكير وإنما الفكر هو نفسه يشكل لغة الفرد.[١٦]

ويرى الدكتور طه حسين في كتابه مستقبل الثقافة إننا نفكر باللغة وانها أدة التفكير إذا يقول: نحن نشعر بوجودنا وبحاجتنا المختلفة وعواظفنا المتباينة وميولنا المتناقضة حين نفكر ومعنى ذلك أننا لا نفهم أنفسنا إلا بالتفكير، ونحن لا نفكر في الهواء ولا نستطيع أن نفرض الأشياء على أنفسنا إلا مصورة في هذه التي نقدرها وندويرها في رؤسنا، ونزهر منها للناس ما نريد، ومحتفظ منها لأنفسنا بما نريد، فنحن نفكر باللغة.[١٧]

٢. اللغة وسيلة للتعبير

تعريف التعبير:

هو القالب الذي يصب فيه الإنسان أفكاره بلغة سليمة، وتصوير جميل، وهو الغاية من تعليم اللغة، ففروع اللغة كلّها وسائل للتعبير الصحيح بنوعيه الشفهي والتحريري (الكتابي). وهو من دلائل ثقافة الطالب وقدرته على التعبير عن أفكاره بعبارة سليمة بليغة، ولذلك كان التعبير من أهم ما يجب أن يهتمّ به معلّم اللغة. وغرض التعبير يتمثل في تعويد التلاميذ على حسن التفكير وجودته، وللتعبير ركنان أساسيان: معنوي، ولفظي، أما المعنوي فهو الأفكار التي يعبر عنها. وأمّا اللفظي فهو الألفاظ والعبارات التي يمكن التعبير بها عن أفكار. والركنان مرتبطان ببعض. حيث ترتبط الأفكار بوسائل التعبير اللفظي المختلفة.[١٨]

---

[١٥] محمد رشدي خاطر وآخرون: طرق التدريس اللغة العربية والتربية الدينية في صوء الإتجهات التربوية الحديثة، القاهرة، دار المعرفة، ١٩٨٠، ص. ٣-٤

[١٦] Chaer, Abdul. ٢٠٠٣, *Psikolinguistik, Kajian Teoritik*. Jakarta, Rineka Cipta.

[١٧] فؤاد أحمد البراهيم، *الجزيرة، صفحة يومية تصدرها مؤسسة للصحافة والطباعة والنشر*، الطبعة الاولى، العدد: ١٠٢٤٨،أوكتوبر، ٢٠٠٠

[١٨] Abdellah.Oulad.lhadj/*posts*/١٣٨٠٩٢٤٩٦٤٠١٤٠٩

٣. اللغة وسيلة للاتصال

توجد الاتصالات حولنا في كلّ الأرجاء. ويستخدم الإنسان اللغة في كلّ حاجاته ومشكلاته. كما أنّنا نستخدم الاتصالات بطرق عديدة في المنزل، والمدرسة، والأعمال، والصناعة، وفي الشؤون العالمية. تتنوع عمليات الاتصال، لكنّها لا تتمّ إلاّ إذا توفرت بها أربع عناصر رئيسية :المرسل، المستقبل، الرسالة، الوسيلة.[١٩]

- **المرسل:**

يتمثل بالمسوق أو مجموعة الباعة أو الشركة او أية مجموعة أخرى تكون هادفة إلى إيصال فكرة أو معلومة أو منتج أو خدمة معينة إلى جمهور مستهدف في السوق. و النقطة الجوهرية في هذا الأمر هو أن يكون هنالك هدف من وراء الإتصال والذي يعدّ نقطة البدء لعملية الإتصال، أن يدرك تماما عملية طبيعة المشكلة التي يكون بها الطرف الأخر، وماهية المعرفة أو المنفعة التي سيحصل عليها من وراء عملية الاتصال هذه. فالشركات التسويقية قد تنفق الكثير من الوقت والمال والجهد في عملية الإتصال هذه، إلاّ أنها تفشل في تحقيق هدفها المرسوم. ولعل ذلك يعود أساسا إلى عدم فهمها الدقيق لمدى إستيعاب الطرف الأخر لمعنى ومضمون الرسالة أو الفكرة التي طرحتها الشركة أو أن هنالك ضعف في الموثوقية بين الطرفين وقد ترجع لأسباب أو مواقف سابقة أو لضعف القائمين على عملية الإتصال بهم كرجال البيع أو مندوبي المبيعات، أو لكون المنتج المقدّم لا يتوافق بحقيقته مع مواصفات وخصائص ما تمّ عرضه في عملية الإتصال.[٢٠]

- **المستقبل**

المستقبل أو المتلقّي هو الجمهور الذي يتلقّى الرسالة الإتصالية أو الإعلامية ويتأثر بها أو يتفاعل معها. وهو عنصر مهمّ جدا لأنّه يلعب دورا مهمّا في إدراك معنى الرسالة وقياس درجة تأثيره في عقلية ذلك الجمهور.

[١٩] *نظريات الاتصال*، مي عبدالله، دار النهضة، ٢٠١٠: ٣٠

[٢٠] ا لبكري ، ثامر، *الاتصالات التسويقية والترويج*، عمان: دار حامد، ٢٠٠٨

– الوسيلة

الوسيلة هي الأداة أو القناة التي باستخدامها يتمّ نقل الرسالة من المرسل إلى المستقبِل، وهي قنوات تختلف باختلاف طبيعة ومستوى الاتصال. ينبغي مراعاة الكثير من العوامل أثناء اختيار وسيلة الاتصال المناسبة لطبيعة الرسالة، ومن هذه العوامل : اختيار الوسيلة التي لا تشويش فيها، أن تكون الوسيلة ملفته لانتباه المستقبل، وينبغي اختيار الأداة التي تساعد في التركيز على محتوى الرسالة، كما هو ضروري أن يكون للوسيلة قدرة سريعة على نقل الرسالة.[٢١]

– الرسالة

هي جوهر عملية الاتصال لأنها تمثل المضمون أو المحتوى لعملية الاتصال التسويقي وهي تتكامل مع قناة الاتصال وتتوافق معها، ويمكن أن تكون الرسالة الموجهة إلى الطرف الاخر على شكل كلام، إشارات، سلوك، كتابة،...الخ، ولكن من المهمّ جدا أن تكون واضحه وذات معنا للمستلم، فعندما توجه رسالة إلى المستهلك عن منتج معيّن عبر وسائل الاعلان يجب أن يكون الاعلان بما يكفي لتوضيح مدى المنفعة التي سيحصل عليها المستهلك من هذا المنتج، وأين يجده، وما هو سعره، وما هي الخدمات المصاحبه له عند الشراء أو بعد الشراء...الخ. و من الشروط الواجب توافرها في الرسالة فضلا عن المعنى الذي تحويه هو أن تكون ذات جاذبيه معينة بحيث تثير لدى الستهلك الرغبة في استلام وفهم الرسالة والتفاعل معها.[٢٢]

٤. اللغة وسيلة لحفظ التراث الثقافي

يقول أحمد مدكور أنّ اللغة عموما تمكن الإنسان من الحفاظ على ثقافته وحضارته والإضافة إليها تطويرها في ضوء التصور الإعتقادي والإجتماعي الذي يؤمن به. فقبل إختراع الكتابة، كانت اللغة تعتمد على الكلام والإستماع. وكان كلّ جيل ينقل خبراته إلى أبنائه، ويقوم الأبناء بدورهم بالإضافة إلى ما ورثه عن الأسلاف ونقله إلى جيل الأصغر. وهكذا لولا اللغة لضاعت ثقافات ولما كان لنعلم

[٢١] *نظريات الاتصال*، *هلال المزاهرة*، دار المسيرة للطباعة والنشر،٢٠١٢

[٢٢] البكري، *المراجع السابق*.

عنها شيئا الآن. فلمّا إخترعت الكتابة بدأ عصر التسجيل لتراث الأمم وثقافاتها. وكذا حفظت اللغة تراث الماضيين وأتاحت للأجيال الإفادة من صره الفكر وتجارب السابقين والإضافة إليها.[٢٣]

٥. اللغة وسيلة للتعليم والتعلم

مماذنر في السابق أن اللغة هي وسيلة الفرد في التفكير. الفرد يستخدم الألفاظ والتراكب والجمل في كلامه وكتابته، ويستمع إليها من الآخرين. ويقرؤها في كتاباتهم. فباللغة يتعلم الإنسان من الآخرين ويكتسب معرفة وجزءا كبيرا من ثقافته وخبرته ومهارته في العمل وفي العيس في مجتمعه المحلي والعالمي. وقج أتّضح لنا أنّ اللغة هي وسيلة الفرد في التعبيي عن أفكاره ومشاعره ومشاكله، كما أنها أسلوب من الأساليب التي تستعين بها في حل مشاكله والاتصال بالآخرين.[٢٤]

الخلاصة

نضيف عى كل ما سبق، نعرف أن اللغة العربية من أهمّ النظم الحضارية. وهي من اللغات العالمية الأكثر انتشارا في العالم لها خصائص وفنون. وكلّ ممتكامل يتأثر كلّ فنّ من فنونها بالفنون الأخرى. وتعتبرُ من إحدى اللّغات المعتمدة في الأمم المتّحدة. وساهم هذا الانتشار الواسع للغة العربيّة في تصنيفها كواحدة من اللغاتِ التي يسعى العديد من الطلّاب إلى دراستها، وخصوصاً غير الناطقيّن بها، من أجل التعرّف على جمال كلماتها. وأن المنهج اللغة العربية ليس غاية في ذته، وإنما هي وسيلة لتحقيق غاية، وهي تعديل سلوك التلاميذ اللغوي من خلال تفاعلهم مع الخبرات والأنسطة اللغوية التي تهتويها المنهج. ولا نتسوا أن مفهوم اللغة العربية، خصائصها ووظائف تكاملها خلال عملية التعليم والتعلّم وكثرة الممارسة. تُعتبر اللّغة بشكل عامّ من أهم ميزات الإنسان الطبيعيّة والاجتماعيّة، وهي الوسيلة الأفضل للتعبير عن المشاعر والاحتياجات الخاصّة بالفرد والجماعة، وتأتي أهميّة اللّغة العربية من أنّها من أحد مُكوّنات المجتمع الرئيسيّة، ومن أهمّ عوامل البناء في مُختلف الحضارات والثّقافات، وهي السّبب الرئيسيّ في قيام الدّول وإنشاء المجتمعات المختلفة.

[٢٣] علي أحمد مدكور، *المراجع السابق*، ٣٦

[٢٤] *المراجع السابق*

المراجع

القرآن الكريم

الإمام جمال الدين إبن منظور الأنصاري، ***لسان العربي***، دار الحديث، ١٨٨٣

أحمد مختار، علم الدلالة، ***علم الكتاب***، القاهرة، ١٩٩٣

ثامر البكري، ***الاتصالات التسويقية والترويج***، عمان: دار حامد، ٢٠٠٨

إبراهيم السمرائي، ***تطوير اللغوي التاريخي***، بيروت، دار الاندلس، ١٩٨١م

علي أحمد مدكور، ***تدريس فنون اللغة العربية***، دار الشواف، ١٩٩١

محمد شطب، ***مركز النور للدراسات***، ٢٠٠٩

هلال المزاهرة، ***نظريات الاتصال***، دار المسيرة للطباعة والنشر،٢٠١٢

Abduh Rajihi, *Fiqh al- Lughah fi al-Kutub al-Arabiyah*, (Beirut : Dar al- Nahdah al Arabiyah, ١٩٧٩)

Abdul Chaer, *Psikolinguistik, Kajian Teoritik*. (Jakarta, Rineka Cipta, ٢٠٠٣)

Abu Fath 'Usman Ibn Jinni, *al-Khasaish,* (Kairo : al-Mathba'ah al- Hilal, ١٩١٣)

Abu Mansur al-Tsa'alibi, *Fiqh Lughah wa Sirr al-Arabiyah*, (Beirut : Syirkah Dar al-Arqam, ١٩٩٩)

Amil Badi' Ya'kub, *Fiqh al-Lughah al-Arabiyah Wa Khasaisuha*, (Beirut : Dar al-Tsaqafah al-Islamiyah, ١٩٨٢)

Fromkin, V. & Roman, R., An Introduction to Language, (New York, Holt, and Winston, ١٩٧٤)

Ibn Manzhur, *Lisan, al-Arab*,(Beirut : Dar al-Shadr, t.th,), cet I, Juz ١٣

Mahmud Fahmi Hijazi, *Ilmu al-Lughah al-Arabiyah : Madkhal Tarikhi Muqoran fi Dhaw al- Turast wa al-lughat al-Samiyah,* (Kairo : Dar Gharib li al-Thiba'I wa al-Naysr wa al-Tawzi, tt)

Muhammad Husain Ali Yasin,*al- Dirasat al-Lughawiyah 'Inda al-arab Ila Nihayah al-Qarn al-Tsalis,* (Beirut : Mansyurat Dar-Maktabah al-Hayat, ١٩٨٠)

Tammam Hassan, *al-Ushul : Dirasah Epistimulijiyah li al-Fikr al-Lughawi 'Inda al-Arab*,(Kairo : al-Hai'at al-Mishriyyah al-Ammah li al-Kitab, ١٩٨٢)

Abdellah.Oulad.lhadj/*posts*/١٣٨٠٩٢٤٩٦٤٠١٤٠٩